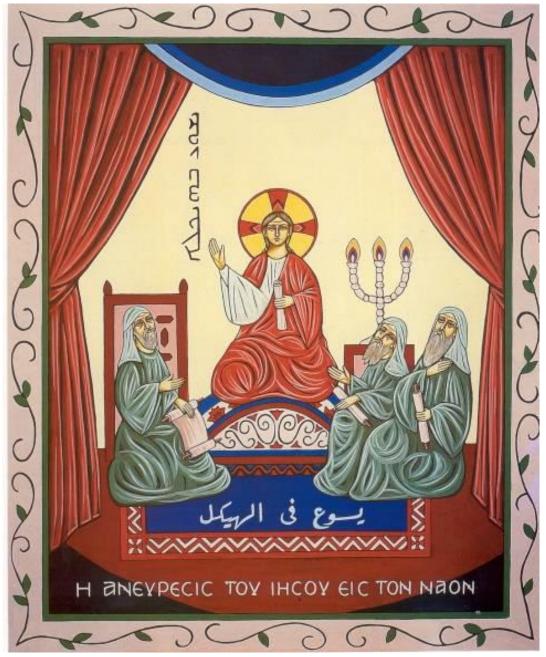
The Finding of the Lord in the Temple



Saint Anthony Maronite Church Lawrence, MA

Liturgical Year 2020 - 2021

LIGHTING HYMN

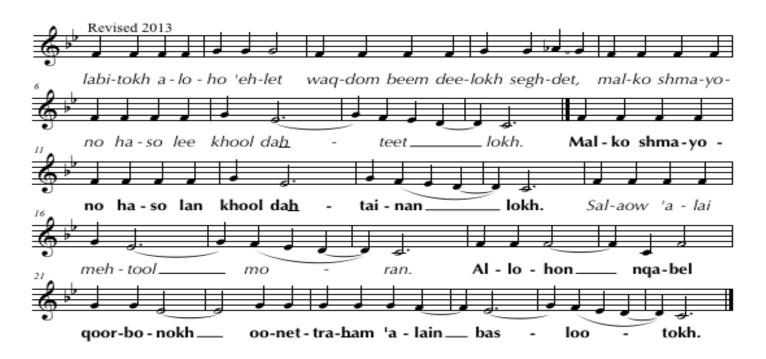
Syriac: hasyo oo-qadeesho	
Je - sus Christ, O Source of Ligh Ho - ly Lord, you dwell in ligh Al-le-lu-ia! Vir - gin Ma - ry, you are ble Bles-sed mar - tyrs, you pro-clain Son of God, you died and ros	nt in realms of glo-ry. st a-mong all wo-men. ned be-fore your jud-ges:
 Tru - ly Light from Light, you shine Keep us free from sin and shame; You were cho - sen by the Lord "We will not re - nounce our Lord, Those who sleep in death have hope 	on all cre-a - tion. dis - pel all dark-ness. to be his Mo-ther. the Cru-ci-fied One, and con-so-la - tion.
Shine your light up - on us all; grant us Grant us pur - i - ty of heart; may your The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing but with fer - vent love for him we will Je - sus, you will raise them up, for they	joy with your bright jus - tice guide our nine months in your suf - fer pain and praised the Tri - ni -
¹²	-
dawn. lives. womb. death."	

ty.

ENTRANCE HYMN



ENTRANCE DIALOGUE



Cel: I have entered your house, O God, and have worshiped before your throne. O King of heaven forgive all my sins.

O King of heaven, forgive all our sins.

Cel: Pray to the Lord for me. May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.

DOXOLOGY

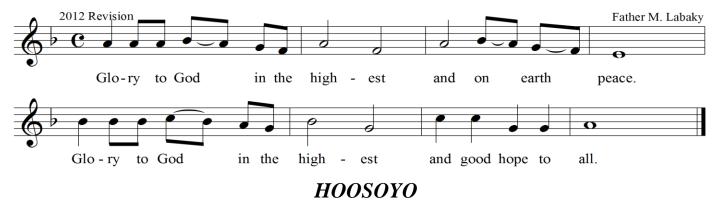
Cel: Glory 承 be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

OPENING PRAYER

Cel: Incarnate Word of God, make us worthy to praise you with sincerity, to glorify you with angelic psalms, and to celebrate, in purity and holiness, this feast when you were found in the temple, that we may glorify you, and your Father, and your Holy Spirit, forever. **Amen.**

GREETING AND HYMN OF THE ANGELS

Cel: Peace \bigstar be with the Church and her children.



PROEMION

Please stand.

To the glory and honor of the Most ₩ Holy Trinity.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the eternal Father, who sent his only-begotten Son for our salvation; and to the Son, who today explained his teachings to the scribes and to the teachers; and to the life-giving Spirit, who has spoken through the prophets and the apostles. To the Good One be glory and honor, on this feast, and all the days of our lives, and forever.

Amen.

SEDRO

Cel: Blessed are you, Jesus Christ, our Lord and God, you chose to go up to the temple with Mary and Joseph to fulfill the law of the Passover, that you had previously established and placed in the hands of your prophets.

Today we celebrate the feast when you were found in the temple sitting among the teachers. You taught us that God must be the first and the last in all that we do, for our lives have no meaning except in our Lord and God.

Now we ask you, with the fragrance of this incense, to enlighten our minds, that we may understand your love for us, which is the foundation of all your holy commandments. Strengthen our wills to act only for you, guide our minds to think only of you, and fill our hearts with the true joy of pleasing you and doing your will. May our goal be the accomplishment of your works and those of your Father and of your Holy Spirit. To you be glory and thanks, forever.

Amen.

QOLO

Syriac: ehnono noohro shareero
Christ our Lord, in Jer - u - sa - lem in the ho - ly tem - ple, prayed. In the tem - ple I - sa - iah heard voi - ces of the ser - a - phim: In the tem - ple, still yet a boy, to his mo-ther Je - sus said:
He, the Lord of all times and feasts, praised his Fa - ther and ex-claimed: "Ho - ly, ho - ly, most migh-ty Lord, praised in hea - ven and on earth!" "From on high does my Fa - ther call and I ought to be with him.
"One thing do I ask and pray, and how sweet and good it is, With the Spi - rit's burn - ing coal, he was cleansed to go and teach. Something tells me in my heart to pro - claim good news to all.
that I dwell with - in God's house, gaz - ing on my Fa - ther's face And he said, "O Lord, my God, grant me now your word to speak For my Fa - ther's house I burn with a liv - ing flame in me.
with pure love and las - ting peace." to your peo - ple in your name." This is God my Fa - ther's will."

ETRO

Cel: Glory to you, O Holy God, you entered the temple as a child to fulfill the law. Now accept our incense and our prayers, and, through them, sanctify our souls and bodies that we may become pure temples for your dwelling, and we glorify you, and your Father, and your Holy Spirit, forever.

Amen.

TRISAGION

The congregation stands and the Trisagion is then sung three times.

Qa-dee-shat a-lo-ho. Qa-dee-shat ha-yel-to-no. Qa-dee-shat lo-mo-yoo-to.

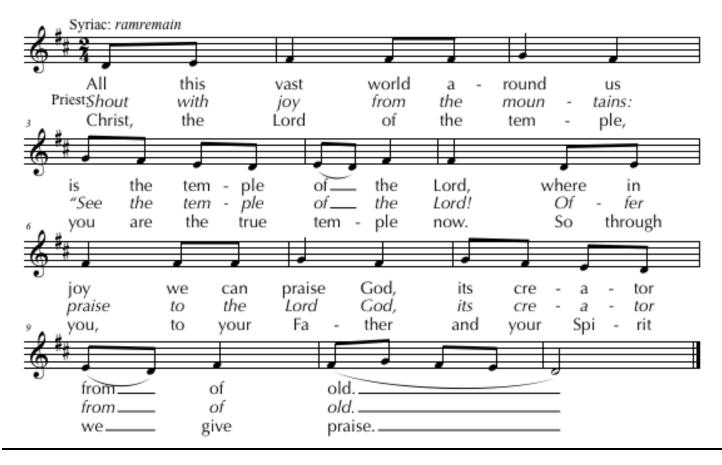
mShee-ho deh-tee-led men bat da-weed, it-ra-ham 'a-lain.

Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity, and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, forever. **Amen**.

The congregation is now seated.

READINGS

MAZMOORO



EPISTLE

Reader: A reading from the letter to the Hebrews, Your blessing, Father.

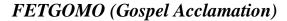
Cel: Glory to the Lord of Paul and the apostles! ★ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, forever.

Reader: (Letter to the Hebrews 7: 11-19)

Brothers and sisters, If perfection had been attainable through the Levitical priesthood for the people received the law under this priesthood what further need would there have been to speak of another priest arising according to the order of Melchizedek, rather than one according to the order of Aaron? For when there is a change in the priesthood, there is necessarily a change in the law as well. Now the one of whom these things are spoken belonged to another tribe, from which no one has ever served at the altar. For it is evident that our Lord was descended from Judah, and in connection with that tribe Moses said nothing about priests. It is even more obvious when another priest arises, resembling Melchizedek, one who has become a priest, not through a legal requirement concerning physical descent, but through the power of an indestructible life. For it is attested of him, 'You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.' There is, on the one hand, the abrogation of an earlier commandment because it was weak and ineffectual (for the law made nothing perfect); there is, on the other hand, the introduction of a better hope, through which we approach God.

Praise be to God, always!

The congregation now stands.





Cantor: "Why were you searching for me? Did you not know that I must be in my Father's house?" (*Luke 2: 49*)

GOSPEL

Deacon/Cantor: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense, and ask for your mercy, O Lord.

The celebrant burns incense.

Cel: Peace ₩ be with you.

And with your Spirit.

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Luke, who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

The celebrant incenses the Book of Gospels three times. Meanwhile, the deacon proclaims:

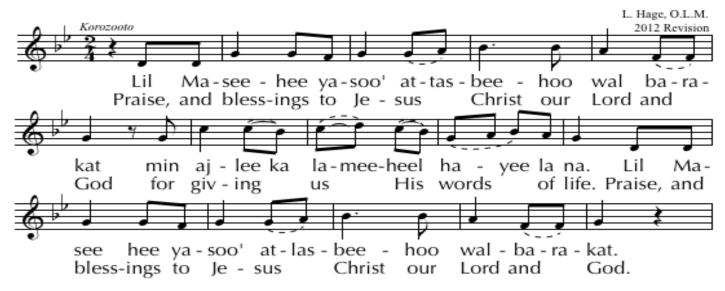
Deacon/Cantor: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen, and give glory and thanks to the Word of the living God.

Cel: The Evangelist Luke says: (Luke 2: 41-52)

Every year his parents went to Jerusalem for the festival of the Passover. And when he was twelve years old, they went up as usual for the festival. When the festival was ended and they started to return, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but his parents did not know it. Assuming that he was in the group of travelers, they went a day's journey. Then they started to look for him among their relatives and friends. When they did not find him, they returned to Jerusalem to search for him. After three days they found him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions. And all who heard him were amazed at his understanding and his answers. When his parents saw him they were astonished; and his mother said to him, 'Child, why have you treated us like this? Look, your father and I have been searching for you in great anxiety.' He said to them, 'Why were you searching for me? Did you not know that I must be in my Father's house?' But they did not understand what he said to them. Then he went down with them and came to Nazareth and was obedient to them. His mother treasured all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in years, and in divine and human favor.

This is the Truth, ₩ Peace be with you!

KOROZOUTO (Acclamation of Praise)



Homily

Profession of Faith

We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins, and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Approach to the Altar

Cel: I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple.
Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice. Ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob soo-ghod tai-boo-tokh eh-'ool-lel bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh. bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.

Cel: Pray to the Lord for me.

May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer. Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran. **A-lo-hon ga-bel goor-bo-nokh** ^{oo}-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.

Transfer and presentation of the Offerings

The Lord Reigns Syriac: fsheeto

Cong: The Lord reigns clothed in majesty. Alleluia!
Our Lord Jesus said: "I am the Bread of Life.
From the Father I was sent
as Word without flesh to give new life.
Of the Virgin Mary I was born, taking flesh as man;
as good earth receives a seed, her womb received me.
Priestly hands now lift me high above the altars."
Alleluia. Our gifts, Lord, receive.

The Celebrant raises the paten in his right hand and the chalice in his left, saying:

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

Amen.

The Celebrant places the offerings on the altar and covers them with the palls. He extends his hands in the form of a cross upon them, saying:

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Maron, Saint N. (*the patron of the church*), and Saint N. (*the saint of the day*).

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered, N. Remember also all those who share with us today in this offering. **Amen**.

Honor Mary, Mother of Our Lord Syriac: Imaryam yoldat aloho

Cong: Alleluia!

Honor Mary, Mother of our Lord and God, and with her remember all the righteous ones, prophets and apostles, martyrs and the priests, and the children of the Church, from age to age.

Anaphora of Saint Peter

RITE OF PEACE

Doxology

The congregation stands.

Cel: Glory be ★ to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever. Amen.

Prayer for Peace

Cel: O Father, God of peace and Lord of security, make us worthy to embrace one another with a sincere kiss in the spirit of your unending love, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

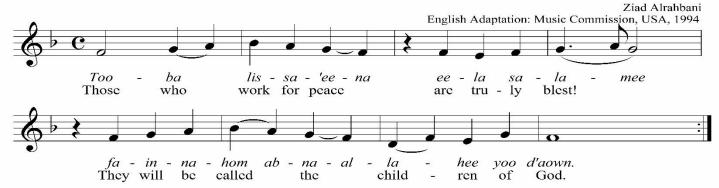
Exchange of Peace

Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the holy mysteries placed upon you. Peace to you, O server of the Holy Spirit.

Diaconal Proclamation

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

The people exchange the greeting of peace with joined hands. Another hymn may replace the one below.



Prayer of the Imposition of the Hand

Cel: O Lord, we bow before you to receive your blessings and assistance because we are weak and you are the support and refuge of all. We raise glory to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Prayer of the Veil

Cel: O Lord, may the light of your face shine upon us. Deliver us from every evil and blot out all our transgressions, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

EUCHARISTIC PRAYER

Dialogue

Cel: The love of God the ♣ Father, and the grace of the only-begotten ♣ Son, and the communion and indwelling of the ♣ Holy Spirit be with you, my brothers and sisters, forever.

And with your Spirit.

Cel: Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts. We lift them up to the Lord.

Cel: Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility. **It is right and just.**

Great Prayer of Triumph

Cel: Truly it is right and just to glorify and exalt you, O Maker of all creation. With the angels we glorify you, and with voices of praise we cry out and proclaim:

Holy, Holy, Holy

Chanted: Holy, holy, holy, mighty Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of your great glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who has come and will come in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Cel: You are holy, O God the Father, and abundant in mercy. Because of your love for us, you sent your Son into the world and became flesh of the Virgin Mary for our salvation.

Institution Narrative

The Words of Institution of Our Lord are sung in Syriac.

Cel: Byow-mo how daq-dom ha-sho-dee-leh ma'-bed hy-eh nsa-bel-lah-mo be-dow qa-dee-shoto. Ou-b-rek ou-qa-desh waq-so ou-ya-bel-tal-mee-dow kad o-mar. Sab-a-khool men-neh kul-khoon: Ho-no den ee-tow faghro-deel dah-lo-fy-koun wah-lof sagee-yeh meh-teq-she ou-meh-tee-heb lhoo-soyou dhow-beh wal-ha-yeh dal-'o-lam 'ol-meen. (Translation) And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed, sanctified, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.

Amen.

Cel: Ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo man ham-ro ou-men ma-yo ba-reh ou-qa-desh ya-beltel mee-dow kad o-mar: Sah esh-tow meh-neh kul-khoon: Ho-no den ee-tow dmo deel deeya-tee-qee had-to Dah-lo-fy-koon wah-lof sa-gee-yeh Meh-the-shed ou-meh-tee heb. Lhooso-yo dhow-beh wal-ha-yeh Dal-o'lam 'ol-meen.

In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed and sanctified it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.

Amen.

Anamnesis

Cel: He then commanded and instructed them, saying: Each time you celebrate these Mysteries, you remember my death and resurrection until I come again.

We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins. May your mercy rest upon us.

Cel: O Lord, we remember your coming that saved us and, as we await your second coming, we offer praise and ask you: On the day when you will judge the righteous and sinners, do not condemn us because of our sins, but have compassion and mercy on us. Turn your face away from our sins and assist us. For this your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.

Cel: O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.

Epiclesis

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray:

Cel: (At the same time, silently and bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)

Cel: Have mercy on us, O God; have mercy on us. Send your Holy Spirit upon us and upon these offerings, that he may assist and pardon us.

The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in English or in Syriac:

Cel: Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.

'a-neen mor-yo. 'a-neen mor-yo. 'a-neen mor-yo. ^{oo}-nee-the mor roo-<u>h</u>okh ha-yo ^{oo}-qa-dee-sho. ^{oo}-na-gen 'alain o^o- 'al qoor-bo-no ho-no.

Cel: That by his descent he make this bread the Body of Christ our God. **Amen.**

Cel: And make the mixture in this chalice \clubsuit the Blood of Christ our God. **Amen.**

Cel: May those who share in these Mysteries be cleansed, body and soul, from every sin and receive eternal life.

Amen.

Intercessions

Congregation sits.

Cel: O Lord, accept our intercessions and prayers, and grant security to your people and peace to your flock. Protect our shepherds: N., the Pope of Rome, N. Peter, our Patriarch of Antioch, N., our Bishop, and all the bishops of the true faith. Assist the priests, the deacons, and all those who serve your holy Church, so that they may intercede and pray to you on our behalf. We pray to you, O Lord.



To each Intercession we respond:

Lord have mercy.

Cel: Favorably remember, O Lord, our parents, brothers and sisters, teachers, and all the faithful departed here and everywhere who have gone to their rest, (especially N.) and all inscribed in our Book of Life. Forgive us and them of all sins and offences. Through our Lord God and Savior Jesus Christ, who is without sin, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.

Cel: O God, pardon and forgive us and the departed 承 so that your blessed name may be glorified in us and in all things, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever.

As it was, is now, and shall be forever. Amen.

COMMUNION RITE

Fraction, Signing, Sprinkling, Mingling, and Elevation

All stand and sing

Then all recite together:

O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your Father through you. To you be glory, forever.

Lord's Prayer

Cel: O God the Father, you strengthen and encourage us because we are weak. We implore you to purify us from every sin and to accept our offering, so that in one spirit we may call upon you, praying:

The celebrant and congregation extend their hands and pray in English:

Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, № the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Cel: O Lord, lead us not into the trials and temptation that we do not have the strength to overcome, but deliver us from every evil. For the kingdom, the power and the glory are yours, with your only Son, and your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Penitential Rite

Cel: Peace be with you. And with your Spirit.

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

Meanwhile the priest prays quietly:

Cel: The grace ★ of the most Holy Trinity, eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever.

And with your Spirit.

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility, and ask him for mercy and compassion.

Invitation to Communion

Cel: Holy Gifts \bigstar for the holy, with perfection, purity, and sanctity.

The celebrant and the congregation prepare for communion. They extend their hands in prayer and say:

Chanted: One holy Father; One Holy Son; One Holy Spirit! Blessed be the name of the Lord, for He is One in heaven and on earth; to Him be glory, forever.

All extend their hands in prayer and say:

Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.

Communion of the Clergy Communion of the People

Communion is now distributed to the faithful. Communion is received by all on the tongue, not in the hand in the Maronite Church.

Communion Hymns

Other hymns may be sung.

Blessing with the Mysteries

After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.

Cel: Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.

Thanksgiving Hymn

Thanksgiving

Cel: We thank you, O Father, for this Gift that you have given us though we are unworthy. Do not shame us because of our sins, but help and save us, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Final Blessing

Cel: Peace [★] be with you. And with your Spirit.

Cel: Go in peace my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: The Father ♣, and the Son ♣, and the Holy Spirit ♣, the One God, to whom be glory, forever.

Amen.

Concluding Hymn